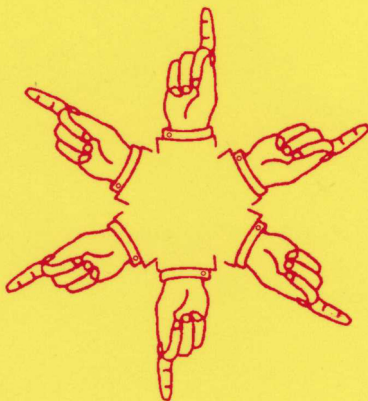




INSTYTUT ARCHEOLOGII I ETNOLOGII  
POLSKIEJ AKADEMII NAUK  
DAWNIEJ INSTYTUT HISTORII KULTURY MATERIALNEJ PAN

# KWARTALNIK HISTORII KULTURY MATERIALNEJ



INSTYTUT ARCHEOLOGII I ETNOLOGII  
POLSKIEJ AKADEMII NAUK  
DAWNIEJ INSTYTUT HISTORII KULTURY MATERIALNEJ PAN

KWARTALNIK  
HISTORII KULTURY  
MATERIALNEJ

ROK LXI

WARSZAWA 2013

NR 1

## REDAKCJA I KOMITET REDAKCYJNY

Redaktor — Andrzej Klonder  
Zastępcy Redaktora — Elżbieta Mazur, Martyna Milewska  
Sekretarze Redakcji — Magdalena Bis, Ludmiła Paderewska  
Członkowie Komitetu — Maria Bogucka, Jarosław Dumanowski,  
Andrzej Janeczek, Leszek Kajzer, Jan Klápště,  
Elżbieta Kowalczyk-Heyman, Jerzy Kowalczyk,  
Jerzy Kruppé, Maria Nietyksza, Raimo Pullat,  
Janusz Sztetyło, Wojciech Szymański,  
Andrzej Wyrobisz

Adres Redakcji:  
00-140 Warszawa, Al. Solidarności (d. Świerczewskiego) 105  
<http://www.iaepan.edu.pl/czasopisma/kwartalnik/index.html>  
e-mail: [kwartalnik@iaepan.edu.pl](mailto:kwartalnik@iaepan.edu.pl)  
tel. 22 620 28 81 w. 146

Skład i łamanie:  
Krzysztof Anuszewski, tel. 22 629 44 78

Druk i oprawa:  
OFICyna WYDAWNICZO-POLIGRAFICZNA „ADAM”  
02-729 Warszawa, ul. Rolna 191/193  
tel. 22 843 37 23, 22 843 08 79, tel./fax 22 843 20 52

---

Nakład 475 + 25 egz. Arkuszy wydawniczych 15. Papier offset 80 g.

Oddano do składania w lipcu 2013 r., druk ukończono  
we wrześniu 2013 r.

---

## SOMMAIRE

Note éditoriale . . . . .	3
---------------------------	---

### ÉTUDES ET MATÉRIAUX

Janusz Barański, Le monde des choses face à l'homme . . . . .	5
Katarzyna Krupska, La prière en argent charmée. Des offrandes votives des XVII <sup>e</sup> et XVIII <sup>e</sup> siècles provenant de la Terre de Chełmno . . . . .	15
Jacek Tylicki, Les objets de luxe en argent de la table et du buffet européens aux XV <sup>e</sup> -XVIII <sup>e</sup> siècles . . . . .	27
Marta Osypińska, Le mouton ou la chèvre, le hareng ou le poisson ? Les sources archéozoologiques se rapportant à l'histoire de la cuisine . . . . .	37
Aldona Kurzawska, Grażyna Rutkowska, <i>Ostrea edulis</i> sur les tables polonaises à la lumière des sources archéologiques et écrites de l'époque moderne	43
Dariusz Dąbrowski, <i>La chronique de Halicz et de Volhynie</i> en tant que source pour les études sur la culture matérielle de la Russie moyenâgeuse. Caractéristique générale et postulats d'étude . . . . .	63
Anna Markiewicz, Les inventaires du XVIII <sup>e</sup> siècle en tant que source pour l'histoire des cloîtres des dominicains de la province russe . . . . .	75
Raimo Pullat, Les instruments de musique des habitants de Tallinn au XVIII <sup>e</sup> siècle	85
Ryszard Żelichowski, Le berceau polonais à la cour de Hollande. Contribution au rôle du présent pour les relations internationales dans l'entre-deux-guerres	91

### RAPPORT D'ETUDES

Leszek Kajzer, Réflexions sur un monument véritable. Remarques après la lecture de l'œuvre <i>Kazimierza Stronczyńskiego Opisy i widoki zabytków w Królestwie Polskim (1844-1855)</i> [Descriptions et vues des monuments historiques en Royaume Polonais (1844-1855)] . . . . .	111
--	-----

BIBLIOGRAPHIE DU CONTENU DU « KWARTALNIK HISTORII KULTURY MATERIALNEJ ». ANNALES LI-LX (2003-2013) . . . . .	135
---	-----

## CONTENTS

From the Editors . . . . .	3
----------------------------	---

### STUDIES AND MATERIALS

Janusz Barański, The world of things in relation to man . . . . .	5
Katarzyna Krupska, Prayer turned into silver. Seventeenth- and eighteenth-century votive offerings from the region of Chełmno . . . . .	15
Jacek Tylicki, The silver luxuries of the table in the 15 <sup>th</sup> –18 <sup>th</sup> c. . . . .	27
Marta Osypińska, Sheep or goat, herring or fish? Zooarchaeological sources to the history of food . . . . .	37
Aldona Kurzawska, Grażyna Rutkowska, <i>Ostrea edulis</i> on the Polish table in the light of archaeological and written sources from the modern era . . . . .	43
Dariusz Dąbrowski, <i>The Halicz-Volhynia Chronicle</i> as a source to studying the material culture of mediaeval Ruthenia. General characteristics and research postulates . . . . .	63
Anna Markiewicz, Eighteenth-century inventories as the source of knowledge on the history of the Dominican monasteries of the Ruthenian province . . . . .	75
Raimo Pullat, The musical instruments of the inhabitants of Tallinn in the 18 <sup>th</sup> c. . . . .	85
Ryszard Żelichowski, The Polish cradle on the Dutch court. A note on the role of gifts in international relations in the inter-war period . . . . .	91

### REVIEW ARTICLE

Leszek Kajzer, A reflection on a real monument. Some notes on <i>Kazimierza Stronczyńskiego Opisy i widoki zabytków w Królestwie Polskim</i> [Descriptions and views of monuments in the Kingdom of Poland] (1844–1855) . . . . .	111
---	-----

THE BIBLIOGRAPHY OF THE CONTENTS OF KWARTALNIK HISTORII KULTURY MATERIALNEJ VOLUMES LI–LX (2003–2012) . . . . .	135
---	-----

## SPIS TREŚCI

Od Redakcji . . . . .	3
-----------------------	---

### STUDIA I MATERIAŁY

Janusz Barański, Świat rzeczy wobec człowieka . . . . .	5
Katarzyna Krupska, Modlitwa w srebrze zaklęta. Siedemnasto- i osiemnastowieczne wota z Ziemi Chełmińskiej . . . . .	15
Jacek Tylicki, Srebrne luksusy nowożytnego stołu i bufetu . . . . .	27
Marta Osypińska, Owca czy koza, śledź czy ryba? Źródła archeozoologiczne do dziejów kuchni . . . . .	37
Aldona Kurzawska, Grażyna Rutkowska, <i>Ostrea edulis</i> na polskich stołach w świetle źródeł archeologicznych i pisanych z doby nowożytnej . . . . .	43
Dariusz Dąbrowski, <i>Kronika halicko-wołyńska</i> jako źródło do studiów nad kulturą materialną średniowiecznej Rusi. Charakterystyka ogólna i postulaty badawcze . . . . .	63
Anna Markiewicz, Osiemnastowieczne inwentarze jako źródło do dziejów klasztorów prowincji ruskiej dominikanów . . . . .	75
Raimo Pullat, Instrumenty muzyczne mieszkańców Tallina w XVIII wieku . . . . .	85
Ryszard Żelichowski, Polska kołyska na holenderskim dworze. Przyczynek do roli daru w stosunkach międzynarodowych w dwudziestoleciu międzywojennym . . . . .	91

### ARTYKUŁ RECENZYJNY

Leszek Kajzer, Refleksje nad prawdziwym monumentem. Uwagi o lekturze dzieła <i>Kazimierza Stronczyńskiego Opisy i widoki zabytków w Królestwie Polskim (1844–1855)</i> . . . . .	111
--	-----

BIBLIOGRAFIA ZAWARTOŚCI „KWARTALNIKA HISTORII KULTURY MATERIALNEJ” ROCZNIKI LI–LX (2003–2012) . . . . .	135
---	-----



## WYDAWNICTWO INSTYTUTU ARCHEOLOGII I ETNOLOGII POLSKIEJ AKADEMII NAUK

### \* MONOGRAFIE

### \* CZASOPISMA

- \* ARCHEOLOGIA
- \* ARCHEOLOGIA POLONA
- \* ARCHEOLOGIA POLSKI
- \* ETNOGRAFIA POLSKI
- \* ETNOGRAFIA POLONA
- \* FASCICULI ARCHAEOLOGIAE HISTORICAE
- \* JOURNAL OF URBAN ETHNOLOGY
- \* KWARTALNIK HISTORII KULTURY MATERIALNEJ
- \* PRZEGLĄD ARCHEOLOGICZNY
- \* RATOWNICZE BADANIA ARCHEOLOGICZNE
- \* SPRAWOZDANIA ARCHEOLOGICZNE

### \* SERIE WYDAWNICZE

- \* ARCHEOLOGICZNE ZESZYTY AUTOSTRADOWE
- \* COLLECTIO ARCHAEOLOGICA, HISTORICA ET ETHNOLOGICA
- \* INTERDISCIPLINARY MEDIEVAL STUDIES
- \* KATALOG ZABYTKÓW BUDOWNICTWA PRZEMYSŁOWEGO W POLSCE
- \* ORIGINES POLONORUM
- \* POLSKIE BADANIA ARCHEOLOGICZNE
- \* SPOTKANIA BYTOMSKIE
- \* VIA ARCHAEOLOGICA
- \* VIA ARCHAEOLOGICA POSNANIENSIS

Pełna oferta wydawnicza jest dostępna na: [www.iaepan.edu.pl](http://www.iaepan.edu.pl)  
Zapraszamy do naszej księgarni czynnej Pon.–Pt. 11.00–19.00  
Instytut Archeologii i Etnologii PAN Al. Solidarności 105; 00-140 Warszawa  
[www.iaepan.edu.pl](http://www.iaepan.edu.pl); [bookshop@iaepan.edu.pl](mailto:bookshop@iaepan.edu.pl); tel. +48 22 620 2882 w. 114